

DE LOS ARCHIVOS DE 'WEI WU WEI'

Traducido por Yin Zhi Shakya

Por Terence James Stannus Gray (septiembre 14 1895 – enero 5 1986), mejor conocido por el apodo de Wei Wu Wei. Filósofo y escritor Taoísta nacido en el siglo XX. http://en.wikipedia.org/wiki/Wei_Wu_Wei



PEDAZOS Y PEDACITOS

De 'Los Dedos Apuntando Hacia la Luna':

It is less what one is that should matter, than what one is not.

Lo que uno es, debe importar mucho menos que lo que uno **no-es**.

* * *

The qualities we possess should never be a matter for satisfaction, but the qualities we have discarded.

Las cualidades que poseemos nunca deben ser un asunto de satisfacción, sino las que hemos descartado.

* * *

It is not for us to search but to remain still, to achieve Immobility not Action.



No es de nosotros buscar sino permanecer en quietud para alcanzar la inmovilidad y no la acción,

* * *

There is no becoming. ALL IS.

No hay devenir. TODO ES.

* * *

The Saint is a man who disciplines his ego. The Sage is a man who rids himself of his ego.

El Santo es un hombre que disciplina su ego. El sabio es un hombre que aparta de si el ego.

* * *

It is only the artificial ego that suffers. The man who has transcended his false 'me' no longer identifies with his suffering.

Es sólo el **ego artificial** el que sufre. El hombre que ha trascendido su falso 'yo' ya no se identifica más con su sufrimiento.

* * *

We ourselves are not an illusory part of Reality; rather are we Reality itself illusorily conceived.

Nosotros mismos no somos una parte ilusoria de la Realidad; en su lugar somos la Realidad misma concebida ilusoriamente.

* * *

Are we not wasps who spend all day in a fruitless attempt to traverse a window-pane - while the other half of the window is wide open?

¿No somos avispas que pasamos el día en un intento infructuoso de atravesar el cristal de una ventana—mientras que la otra mitad de la ventana está completamente abierta?

* * *

Detachment is a state; it is not a totalisation of achieved indifferences.



El desapego es un estado; no es la totalidad de haber alcanzado las indiferencias.

* * *

The notion that human life has greater value than any other form of life is both unjustifiable and arrogant.

La noción de que la vida humana tiene un valor mayor que cualquier otra forma de vida es **injustificable y arrogante.**

* * *

Wise men don't judge: they seek to understand.

Los hombres sabios no juzgan: ellos buscan entender.

* * *

How many of the ways (disciplines, exercises, practices) recommended as helpful, or even necessary, for the attainment of Satori are not in fact consequences of that state erroneously suggested as means?

¿Cuántos de los caminos (disciplinas, ejercicios, practices) recomendadas como útiles, o incluso necesarias, para el logro del Satori no son de hecho consecuencias de ese estado sugerido erróneamente como el recurso o el medio?

* * *

There seem to two kinds of searchers: those who seek to make their ego something other than it is, i.e. holy, happy, unselfish (as though you could make a fish unfish), and those who understand that all such attempts are just gesticulation and play-acting, that there is only one thing that can be done, which is to disidentify themselves with the ego, by realising its unreality, and by becoming aware of their eternal identity with pure being.

Parece que hay dos clases de buscadores: esos que buscan hacer que su ego sea otra cosa de lo que es, diríamos, santo, feliz, inegoísta (como si pudiéramos hacer de un pez un no-pep), y esos que entienden que todos esos intentos son simplemente gesticulaciones y juegos de actuación, que solamente hay una cosa que se puede hacer, que es **desidentificarnos** a nosotros mismos con el ego, a través de

comprender su irrealidad, y deviniendo atentos o conscientes de su identidad eterna con el ser puro.

Cita

From 'Ask The Awakened'/Tomada del libro "Pregúntenle al Despierto'

Why are you unhappy?
Because 99.9 per cent
Of everything you think,
And of everything you do,
Is for yourself –
And there isn't one.

¿Por qué son ustedes infelices?
Porque el 99.9 por ciento
De todo lo que piensan,
Y de todo lo que hacen,
**Es para ustedes mismos—
Y nada para nadie.**

* * *

What is your trouble? Mistaken identity.
¿Cual es vuestro problema? **La identidad equivocada.**

07/12/2010

